

E21 - The Last Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 21: The Last Battle

[00:06] Yuuhi

Morning, Neu.

[00:08] Neu

Yes. Morning, Yuuhi.

[00:12] Yuuhi

It's cold.

[00:23] Yuuhi

Princess, did you dream this morning?

[00:25] Samidare

Yeah, I probably had the same dream you did.

[00:31] (Flashback) Animus

Hey. Hello, Beast Knights.

[00:34] (Flashback) Animus

Pardon me for intruding in your dreams.

[00:37] (Flashback) Animus

Today... anytime is fine,

[00:42] (Flashback) Animus

but could you all gather
together in one spot for me?

[00:45] (Flashback) Animus

I'll transport you to
an open space from there.

[00:49] (Flashback) Animus

The time has come.

[00:51] (Flashback) Animus

Today we'll have our last battle.

[00:54] (Flashback) Animus

I'll see you later.

[00:58] Samidare

I wish he wouldn't pop up in our dreams.

[01:02] Yuuhi

Today's the last time.

[01:04] Samidare

Yuu-kun.

[01:05] Yuuhi

I know.

[01:14] Yukimachi

Subaru-chan.

[01:15] Subaru

Yuki!

[01:16] Long

Oh, Subaru, Ly!

[01:18] Ly

Hey! Long, Yukimachi!

[01:21] Yukimachi

You're going in your uniform,
too, Subaru-chan?

[01:24] Subaru

Yeah.

[01:25] Subaru

I wonder why?

[01:26] Subaru

Just felt like it.

[01:28] Yukimachi

Same.

[01:30] Yukimachi

Let's go visit Master's grave tomorrow.

[01:33] Subaru

Yeah.

[01:34] Subaru

Though we might be too tired
to move tomorrow.

[01:36] Yukimachi

Oh, that's true.

[01:41] Hanako

Tarou-kun.

[01:43] Hanako

Once this is over, I'll be a student of
that technical school you wanted to go to.

[01:49] Hanako

I'm heading out now.

[01:52] Kir

You're going in your uniform, Hanako?

[01:54] Hanako

Yeah.

[01:57] Yayoi

My heart is racing.

[01:59] Yayoi

The twelfth,

[02:00] Yayoi

Animus,

[02:01] Yayoi

the Princess and Amamiya-kun...

[02:04] Yayoi

Sia, do you think I can beat them?

[02:07] Sia

Who knows?

[02:08] Sia

But you'll manage somehow.

[02:10] Sia

You're strong.

[02:12] Yayoi

Thanks, Sia.

[02:18] Loki

It doesn't look like you got much sleep,

[02:21] Loki

so are you okay?

[02:23] Taiyou

Yeah, I'm fine.

[02:26] Mikazuki

Hey!

[02:26] Mikazuki

We're going the same way!

[02:28] Taiyou

H-Hello, Shinonome-san.

[02:30] Mikazuki

Hm? What, you nervous?

[02:34] Taiyou

Yeah.

[02:35] Mikazuki

You'll be fine!

[02:37] Mikazuki

We'll definitely win!

[02:40] Mikazuki

More importantly, Takkun,

[02:41] Mikazuki

you're almost a middle schooler, right?

[02:42] Mikazuki

Are you going to join any clubs?

[02:44] Taiyou

I haven't decided.

[02:49] Kuh

Hyou-kun, are you really going
with *that* for your twelfth one?

[02:53] Shimaki

Yeah, it's the form I trust most of all.

[02:57] Kuh

Hmm... I'm concerned.

[02:59] Shimaki

It'll be fine.

[03:01] Shimaki

Now, shall we get going, Kuh?

[03:07] Nagumo

Dance, would you let me ride on your back
on the way to our final battle?

[03:13] Dance

Nagumo, you are a great friend.

[03:17] Dance

However, I wholeheartedly refuse!

[03:20] Nagumo

Stubborn to the very end.

[03:23] Dance

So are you.

[03:26] Hisame

It's fine. I'll handle the clean-up.

[03:30] Samidare

Onee-chan, we're heading out.

[03:31] Hisame

Yeah.

[03:32] Yuuhi

Thank you for the meal.

[03:34] Hisame

Amamiya.

[03:36] Yuuhi

Yes?

[03:37] Hisame

Come by again tomorrow.

[03:39] Hisame

The pollock roe expires after tomorrow.

[03:43] Yuuhi

Tomorrow...

[03:46] Yuuhi

Sure.

[03:47] Samidare

Let's go, Yuu-kun.

[03:49] Yuuhi

Right.

[04:07] OP Lyrics

*When I looked up,
that sky was full of wonders.*

[04:12] OP Lyrics

The despair I bottled up tormented me,

[04:17] OP Lyrics

*and I wanted the courage
to break my chains of isolation.*

[04:21] OP Lyrics

(You are my light)

[04:23] OP Lyrics

*I was searching for your
brilliant light in my hazy dreams*

[04:28] OP Lyrics

to kick away the limits placed on myself.

[04:32] OP Lyrics

*Now with your courage,
let's soar into the sky.*

[04:37] OP Lyrics

Let's CRUSH the fear!

[04:40] OP Lyrics

*I swear to you, at the ends
of this chaotic world,*

[04:45] OP Lyrics

that even if you fall, I'll

[04:48] OP Lyrics

Be the HERO!

[04:50] OP Lyrics

*I'll be waiting at the future
we're moving toward,*

[04:55] OP Lyrics

*with a "YES, MY LORD!"
for your constant radiance,*

[04:59] OP Lyrics

clutching the stars raining down upon us.

[05:03] OP Lyrics

*I'll love you until we reach
that future you want to destroy.*

[05:33] Nagumo

Everyone here?

[05:42] Nagumo

We'll be fine.

[05:43] Nagumo

There's nothing our attack can't destroy.

[05:46] Nagumo

Asahina, we'll be counting on you
to cover us while we charge it up.

[05:50] Nagumo

Normally, the Knights
should be protecting you,

[05:53] Nagumo

but you're the strongest one of us.

[05:55] Samidare

Yeah!

[05:57] Samidare

Well, even if you don't charge it in time,

[05:59] Samidare

I'll still defeat it anyway,
so take your time.

[06:04] Nagumo

Anything you'd like to say to us, Anima?

[06:08] Anima

No.

[06:12] Yuuhi

Same as ever until the end.

[06:16] Animus

Hey, sorry for the wait.

[06:18] Nagumo

Animus!

[06:21] Animus

You're all here.

[06:23] Animus

Well, shall we go?

[06:26] Samidare

Go?

[06:35] Samidare

Huh?

[06:40] Nagumo

We're not in the mountains?

[06:42] Mikazuki

This is an awfully open space.

[06:45] Yuuhi

The princess isn't here!

[06:48] Animus

Ahh, sorry, I forgot one.

[06:51] Shimaki

What an awfully petty thing to do.

[06:54] Animus

I thought I was being kind

[06:56] Animus

by not leaving Subaru-chan
and Yukimachi-chan behind, as well.

[07:00] Animus

Well, everyone, I pray for your success.

[07:04] Hanako

This is bad.

[07:05] Hanako

What do we do?

[07:06] Nagumo

Don't panic.

[07:08] Nagumo

Asahina has Anima with her.

[07:10] Subaru

Just get into position!

[07:11] Subaru

Be ready to attack at any moment!

[07:14] Mikazuki

All right!

[07:19] Ly

Cluck, don't be scared, Subaru!

[07:22] Subaru

Same to you, Ly!

[07:25] Mikazuki

Got nothing to say?

[07:27] Mikazuki

It's the last battle, Mu.

[07:30] Sia

You happy to hold hands with Amami, Yako?

[07:33] Yayoi

You know this isn't the time for that, Sia.

[07:37] Dance

It's the moment of truth, Nagumo.

[07:39] Nagumo

Yeah, it is, Dance.

[07:42] Shimaki

I wonder what his twelfth will be like, Kuh.

[07:46] Kuh

I hope it's weak-looking.

[07:48] Kir

All your friends are brave.

[07:50] Kir

Fear not. We will win, Hanako.

[07:53] Hanako

You really don't feel any anxiety do you, Kir?

[07:56] Hanako

Thanks.

[07:58] Loki

What will you do, Taiyou?

[08:02] Taiyou

I don't know.

[08:04] Taiyou

But for now, I'll do whatever I want to, Loki.

[08:08] Yukimachi

This battle's likely to get rough,

[08:10] Yukimachi

so you should settle on the ground.

[08:12] Long

That's true.

[08:13] Long

Don't lose, Yukimachi.

[08:16] Yuuhi

What happens to you guys
after this battle is over?

[08:20] Neu

We'll disappear.

[08:21] Neu

Win or lose, today we bid farewell, Yuuhi.

[08:26] Yuuhi

I see.

[08:27] Yuuhi

Thanks for everything up to today.

[08:29] Yuuhi

Thank you, friend.

[08:31] Neu

I should be the one thanking you, my friend.

[08:34] Neu

Though it's still too early
for our farewells.

[08:39] Yuuhi

That's true.

[08:58] Nagumo

Here it comes!

[09:16] Three

It's huge!

[09:17] Nagumo

Though that makes it easier to hit!

[09:19] Nagumo

Here we go!

[09:23] Both

Ultimate Holding Field!

[09:30] All

Wish Granting Light (Meteor Arrow)!

[09:49] Subaru

It hit?!

[09:55] Hanako

It missed?!

[09:56] Yayoi

But it was powerful enough!

[09:58] Yukimachi

I got the hang of it now!

[10:00] Yukimachi

We'll aim the next shot at its center!

[10:02] Nagumo

Prepare the second volley!

[10:04] Nagumo

Calm your breathing!

[10:09] Nagumo

It's starting to move.

Will we make it in time?

[10:17] Yuuhi

Princess!

[10:18] Samidare

Samidare Punch!

[10:40] Nagumo

Asahina really could defeat it by herself.

[10:44] Yayoi

That's the punch of the girl

who will destroy this planet?

[10:47] Mikazuki

Whoa! Princess! So cool!

You're awesome! I'm shaking!

[10:52] Yuuhi

Shimaki-san?!

[10:54] Shimaki

It takes time for the second volley!

[10:56] Shimaki

I'll send Asahina-san backup.

[10:58] Shimaki

Creation Field: Kybele!

[11:00] Shimaki

Ende!

[11:01] Ende

Meow!

[11:05] All

Kuh?!

[11:06] Loki

Huge!

[11:07] Kuh

This is kind of embarrassing.

[11:10] Shimaki

Go! Ende!

[11:18] Samidare

I made it in time!

[11:19] Anima

Damn Animus, pulling stupid stunts.

[11:29] Anima

Though, look at that wound.

[11:30] Anima

They might have beaten it even without you.

[11:33] Samidare

We can't have that!

[11:34] Samidare

Then I wouldn't get to show off!

[11:41] Nagumo

We'll finish it with the next shot.

[11:43] Nagumo

It's an overwhelming victory.

[11:44] Nagumo

Though, without "Wish Granting Light,"

[11:47] Nagumo

*we would have been wiped out with
the first blow, unable to do anything.*

[11:50] Nagumo

The ones who paved the way for our future

[11:52] Nagumo

were these two, Subaru and Yukimachi.

[11:56] Nagumo

*I always thought fighting to protect
things was an adult's job,*

[11:59] Nagumo

but I was being arrogant.

[12:01] Nagumo

*Children have the power
to protect their future, as well!*

[12:06] Nagumo

*These children obtained their future
the day "Wish Granting Light" was completed.*

[12:12] Both

Launching the second volley!

[12:14] Five

Wish!

[12:15] Four

Granting!

[12:16] Eight

Light!

[12:59] Yayoi

W-We defeated it.

[13:01] Yayoi

What incredible power.

[13:02] Hanako

*Firing off... two shots...
is incredibly... exhausting.*

[13:07] Nagumo

Akane, you're up. Heal.

[13:09] Taiyou

Oh, right.

[13:12] Yukimachi

Over there.

[13:12] Taiyou

Huh?

[13:13] Yukimachi

There're lots of homes.

[13:19] Anima

It's all right, no one's there.

[13:21] Nagumo

Did you evacuate them?

[13:24] Anima

No.

[13:26] Anima

This island is a stage floating
over the Pacific Ocean.

[13:32] Anima

Animus created it.

[13:35] Animus

Good work, everyone.

[13:37] Nagumo

Animus!

[13:38] Animus

Though this is the first time nine
whole knights have survived this long.

[13:43] Anima

This is a waste of time.

[13:45] Anima

Amamiya, let's go.

[13:46] Yuuhi

Huh?

[13:49] Anima

You're the key.

[13:51] Yuuhi

Got it.

[13:54] Animus

Oh, you planning on activating that thing?

[13:57] Animus

Well, can you really stop my ultimate golem?

[14:04] Animus

It's a showdown, Anima.

[14:06] Animus

Biscuit Hammer!

[14:09] Animus

Activate!

[14:28] Yuuhi

It moved!

[14:29] Neu

Though, where are we now?

[14:32] Anima

This is the space inside
the Blues Drive Monster.

[14:36] Yuuhi

Anima, what do I need to do?

[14:39] Anima

Proceed to the core of Blues,

[14:41] Anima

and collect your heart along the way.

[14:45] Yuuhi

My heart?

[14:46] Anima

So far, your mind has been coming
to the gate on the surface of Blues.

[14:51] Anima

This has let your mind seep into Blues
and deepen your connection to it,

[14:57] Anima

but now your physical body will need
to gather those fragments of your spirit.

[15:03] Yuuhi

You can't activate Blues directly yourself?

[15:06] Samidare

Anima has been pouring a lot of power
into the Knights and Squires.

[15:09] Samidare

So, since you have the strongest
connection to me and Anima, uh...

[15:16] Anima

You don't have to force
yourself to explain it.

[15:20] Samidare

Well, for lots of reasons,
you're the only one who can do it,

[15:23] Samidare

and we know that you can.

[15:26] Anima

In other words...

[15:29] Both

...we believe in you.

[15:33] Anima

Run!

[15:34] Anima

Your conviction will create the path!

[15:46] Yuuhi

My conviction creates the path?

[15:49] Neu

Yuuhi.

[15:50] Neu

You'll just have to believe in them.

[15:53] Yuuhi

That's right.

[15:54] Yuuhi

Believe in them.

[16:05] Neu

Wow!

[16:07] Neu

The stones are moving, one after another!

[16:17] Neu

The path is forming for us!

[16:19] Neu

Go! Yuuhi, activate Blues Drive Monster!

[16:27] Neu

Oh, that's...

[16:34] Young Yuuhi

Humans are scumbags.

[16:35] Young Yuuhi

Humans are scumbags.

[16:37] Yuuhi

That's a fragment of my spirit?

[16:42] Yuuhi

Take my hand!

[16:50] Neu

The child Yuuhi became chains!

[16:55] Past Yuuhi

Even though... I was sick
of being saved by others.

[17:00] Neu

Another!

[17:01] Neu

What time is this Yuuhi from?!

[17:03] Yuuhi

Come with me!

[17:10] Neu

A spear?!

[17:11] Yuuhi

It was when I realized Shinonome-san
passed his skills on to me!

[17:14] Neu

Another! This one's in front!

[17:17] Future Yuuhi

It's okay.

[17:19] Future Yuuhi

I'm here with you.

[17:20] Future Yuuhi

I did it all for you.

[17:22] Neu

Huh?! Is that Yuuhi?!

[17:25] Neu

From when?!

[17:27] Both Yuuhis

Let's go!

[17:37] Yuuhi

Is that it?!

[17:39] Neu

A button?! So simple!

[17:42] Yuuhi

Activate, Blues!

[17:52] Nagumo

It moved!

[18:05] Animus

Crush it, Biscuit Hammer!

[18:10] Anima

Pierce it, Blues!

[18:37] Anima

It lost?

[18:38] Samidare

I've been waiting for this!

[18:39] Samidare

For one of these super weapons to shatter!

[18:42] Samidare

For this very moment!

[18:47] Yuuhi

Princess!

[18:48] Neu

Wha?!

[18:50] Anima

Samidare?!

[18:57] Samidare

Ultra!

[18:58] Samidare

Samidare!

[19:00] Samidare

Punch!

[19:13] Mikazuki

Wow.

[19:14] Yayoi

The Biscuit Hammer...

[19:17] Nagumo

shattered!

[19:18] Shimaki

Is this...

[19:20] Hanako

really happening?

[19:22] Yukimachi

Samidare-san...

[19:43] Yuuhi

Princess!

[19:48] Anima

She reconstructed broken fragments of Blues,

[19:53] Anima

overwrote its power, and
surpassed the Biscuit Hammer?

[19:57] Anima

Then she stole more fragments
of that to enlarge it?

[20:01] Anima

What psychic prowess...

[20:03] Anima

So this is Samidare?

[20:10] Animus

My Biscuit Hammer... was shattered?

[20:21] Nagumo

Our friend, and your enemy,

[20:24] Nagumo

has shattered your means
of destroying the Earth.

[20:30] Nagumo

So, what will you do now, Animus?

[20:37] Animus

You've sure done it now.

[20:41] Animus

I'm used to creating the Biscuit Hammer,

[20:43] Animus

but it still takes nearly six months
to pour enough power into it.

[20:50] Nagumo

So you don't intend to give up
on destroying the Earth?

[20:54] Animus

Nope. Of course I don't.

[20:57] Animus

So, shall we fight?

[20:59] Nagumo

In that case, here we go.

[21:01] Both

It's the final battle!

[21:04] Animus

There!

[21:09] Hanako

The sky?!

[21:10] Shimaki

He teleported us again?!

[21:12] Nagumo

Everyone, use your
Holding Field at your feet!

[21:14] Nagumo

Break it up into moments like
Amamiya taught you and land safely!

[21:23] Animus

Then I'll prepare the ground while I can.

[21:32] Subaru

Huh?!

[21:33] Yayoi

Wh-What's that?!

[21:36] Nagumo

Focus!

[21:37] Animus

Now, come here.

[21:40] Animus

Huh?

[21:42] Mikazuki

Gravity Accelerated Kick!

[21:51] Nagumo

What a reckless landing!

[21:52] Nagumo

It's exhausting enough just landing
the way Amamiya taught us!

[22:00] Nagumo

Akane, get back!

[22:01] Nagumo

You're the key here!

[22:03] Nagumo

Recover your own stamina, then back us up!

[22:05] Taiyou

Yeah.

[22:06] Animus

Nice kick. I'll have to pay you back.

[22:15] Subaru

Shinonome-san?!

[22:17] Mikazuki

That's nothing!

[22:19] Hanako

He's alive!

[22:21] Animus

Shock Balls!

[22:23] Animus

This attack isn't powerful

enough to kill outright.

[22:25] Animus

This is our last battle after all,
so let's enjoy it as long as possible

[22:30] Animus

before your spirits break.

[22:38] ED Lyrics

I'll become a hero from nothing.

[22:51] ED Lyrics

Hey, you know, I wish

[22:54] ED Lyrics

I was the only person in the world.

[22:57] ED Lyrics

I didn't want to learn I was all alone.

[23:02] ED Lyrics

Ahh, I'm so empty

[23:04] ED Lyrics

*and I just wanted to shine,
but I'm so weak.*

[23:08] ED Lyrics

*I was waiting for the courage
to stop my trembling.*

[23:13] ED Lyrics

I looked up at the sky I couldn't fly in

[23:15] ED Lyrics

To avoid getting hurt.

[23:18] ED Lyrics

But now it's goodbye to that old me.

[23:23] ED Lyrics

*We smiled, we cried, and
I learned another side of you.*

[23:28] ED Lyrics

*The pain you hide, what hides
behind your smile, this world,*

[23:31] ED Lyrics

I'll destroy it all.

[23:33] ED Lyrics

*So I'll run, and I'll fall,
and I'll still rise up again,*

[23:39] ED Lyrics

Because tonight I'm coming to save you.

[23:44] ED Lyrics

I'll become a hero from nothing.

[23:49] ED Lyrics

We can become heroes, even from nothing.

SIGN Next Episode:

Lucifer and the Biscuit Hammer

Revision #1

Created 2024-04-05 19:13:47 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:13:48 UTC by whimsee